

Aimer — Apprécier quelque chose

Beğenme ve Sevmek

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Bir şeyi beğendiğini söylemenin Fransızca'da onlarca yolu var. J'aime ile j'adore arasında ciddi bir derece farkı var; je kiffe sokak dilinde, c'est délicieux sadece yemek için, ça me plaît daha düşünülmüş bir beğeni. Aşağıdaki kalıplar her duruma uygun ifadeleri sunuyor.

J'aime ça.

NÖTR

→ *Bunu seviyorum. / Bunu beğeniyorum.*

Kullanım: En klasik kalıp. Aimer hem "sevmek" hem "hoşlanmak" anlamında. "Ça" = bunu/şunu. Genel beğeni için. "J'aime" tek başına da kullanılır ama "j'aime ça" daha tamamlanmış durur.

- — *Tu aimes le chocolat ? — Oui, j'aime ça !*
Çikolatayı sever misin? — Evet, severim!
- — *J'aime bien ce style de musique.*
Bu tarz müziği beğeniyorum.

J'adore !

SAMİMİ

→ *Bayılıyorum! / Çok seviyorum!*

Kullanım: Aimer'den çok daha güçlü. Adorer = "tapmak, bayılmak". Hayranlık ve sevgi karışımı. Yiyecek, müzik, film, insan — beğendiğin her şey için kullanılır. Çok yaygın ve doğal.

- — *J'adore cette chanson !*
Bu şarkıya bayılıyorum!
- — *Elle adore voyager en Italie.*
İtalya'da seyahat etmeye bayılıyor.

Je kiffe.

ARGO

→ *Bayılıyorum. / Beğeniyorum (kafa yapıyor).*

Kullanım: Gençlik argosu. Arapça "keyif" kelimesinden geçmiş. J'adore'un sokak dilindeki karşılığı. Yakın arkadaşlarla, gençler arasında, sosyal medyada yaygın. İş ortamında, yaşlılarla kullanma.

- — *Je kiffe ce film, tu l'as vu ?*
Bu filme bayılıyorum, izledin mi?
- — *Il kiffe ce groupe de rap.*
Bu rap grubunu çok beğeniyor.

Ça me plaît.

NÖTR

→ Hoşuma gitti. / Bana hitap ediyor.

Kullanım: Daha kibar ve düşünülmüş. Plaire = "hoşa gitmek". Sadece sevmek değil, "bu şey beni etkiledi, çekti" anlamında. Görsel beğeni için (kıyafet, dekor, sanat) çok uygun.

- — *Cette robe me plaît beaucoup.*
Bu elbise çok hoşuma gitti.
- — *Ce qu'il a dit me plaît.*
Söylediği şey hoşuma gidiyor.

C'est génial !

SAMİMİ

→ Harika! / Süper!

Kullanım: Coşkulu ve pozitif. Génial = "dahice, harika". Bir habere, bir teklife, bir manzaraya verilen anlık tepki. Gençler ve yetişkinler arasında yaygın. İş ortamında biraz dramatik kalabilir.

- — *On part en vacances ! — C'est génial !*
Tatile gidiyoruz! — Harika!
- — *Cette idée, c'est génial.*
Bu fikir harika.

C'est super !

SAMİMİ

→ Süper! / Mükemmel!

Kullanım: Génial'a yakın ama biraz daha yumuşak. Günlük kullanımda çok yaygın. "Süper" hem sıfat ("c'est super") hem zarf ("c'est super bon") olarak kullanılır.

- — *C'est super que tu sois là !*
Burada olman süper!
- — *Le film était super, je te le recommande.*
Film süperdi, sana tavsiye ederim.

C'est top !

SAMİMİ

→ Süper! / On numara!

Kullanım: İngilizce "top"tan gelir. Gençler ve modern kullanımda yaygın. Bir şeyi övmenin kısa ve hızlı yolu. WhatsApp'ta, sosyal medyada çok kullanılır.

- — *Ce resto est top, on y retourne ?*
Bu restoran süper, tekrar gidelim mi?
- — *L'organisation était top.*
Organizasyon on numaraydı.

J'en suis fan.

SAMİMİ

→ Hayranıyım. / Fanatığıyım.

Kullanım: Fan kelimesi İngilizce'den geçmiş. Bir şeye "tarafatar" gibi bağılılık hissedersen. Müzik grubu, dizi, ürün, kişi için. Resmî yazıda kullanılmaz ama günlükte çok yaygın.

- — *Cette série, j'en suis fan.*
Bu diziye hayranım.
- — *Je suis fan de la cuisine japonaise.*
Japon mutfağının fanatığıyım.

C'est délicieux !

NÖTR

→ Çok lezzetli!

Kullanım: Sadece yiyecek/içecek için. Délicieux = "lezzetli, nefis". Restoranda, ev sahibinin sofrasında, bir yemek sonrası nezaket gereği. Mizah için bazen başka şeyler için de kullanılır.

- — *Ce plat est délicieux, c'est ta recette ?*
Bu yemek çok lezzetli, kendi tarifin mi?
- — *Délicieux, vraiment !*
Nefis, gerçekten!

Ça me fait plaisir.

KIBAR

→ Beni mutlu etti. / Memnun oldum.

Kullanım: Bir jest, bir haber, bir davet karşısında verilen nazik tepki. "Bu beni mutlu ediyor" gibi. Resmî de samimi de uyar. Bir hediye karşısında "ça me fait plaisir" demek kibar bir teşekkürdür.

- — *Tu m'as appelée, ça me fait vraiment plaisir.*
Beni aramışsın, gerçekten memnun oldum.
- — *Ça me fait plaisir de te voir.*
Seni görmek beni mutlu etti.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim